


中、重度障礙者 有效教學法

~ 個別化重要技能模式 (ICSM) ~

TEACHING THAT WORKS:
The Individualized Critical Skills Model

Kathleen Teague Holowach 著
邱上真 · 陳靜江 校閱
李淑貞 譯



 心理出版社

中、重度障礙者有效教學法

個別化重要技能模式 (ICSM)

邱上真、陳靜江 校閱

李淑貞 譯

中、重度障礙者有效教學法： 個別化重要技能模式（ICSM）

作者：Kathleen Teague Holowach
校閱者：邱上真、陳靜江
譯者：李淑貞
總編輯：吳道愉
執行編輯：沈怡君
發行人：邱維城
出版者：心理出版社有限公司
社址：台北市和平東路二段 163 號 4 樓
總機：(02) 27069505
傳真：(02) 23254014
郵撥：0141866-3
E-mail：psychoco@ms15.hinet.net
駐美代表：Lisa Wu
Tel：973 546-5845 Fax：973 546-7651
法律顧問：李永然
登記證：局版北市業字第 1372 號
印刷者：普賢王印刷有限公司
初版一刷：1997 年 5 月
初版二刷：1998 年 7 月

本書獲有原出版者全球中文版出版發行獨家授權，請勿翻印。
copyright © 1997 by Psychological Publishing Co., Ltd.

定價：新台幣 350 元 千 140.61元

■ 有著作權 · 翻印必究 ■

ISBN 957-702-224-3

TEACHING THAT WORKS: **The Individualized Critical Skills Model**

By Kathleen Teague Holowach

Copyright©1989 Resources in Special Education
650 Howe Avenue, Suite 300, Sacramento, California 95825

校閱者——

邱上真 美國佛羅里達州立大學特殊教育碩士
美國伊利諾州立大學特殊教育博士
高雄師範大學特殊教育學系教授

陳靜江 美國威斯康辛大學麥迪遜分校哲學博士
專攻復健心理學
高雄師範大學特殊教育學系副教授

譯者——

李淑貞 加州州立大學沙加緬度分校特教研究所畢
現任教高雄啓智學校

譯者序

「個別化重要技能模式」是譯者於加州求學時，在課堂上老師們廣為讚揚的教學模式，再加上譯者於實習時將其教學方法使用於課堂上，發現它確實是一非常有系統且實用的模式，更由於邱上真教授與陳靜江教授的鼓勵，因此興起將它翻譯成中文的念頭。本書得以出版首先要感謝陳靜江老師的細心校正與潤飾，邱上真老師的精神支持及給予一些寶貴的意見，還有心理出版社負責人許麗玉小姐熱心奔走取得翻譯權，在此一併致謝。

生態評量與社區本位課程運用在中、重度智障者的教學在國外已行之有年，但國內卻是近年才開始。而「個別化重要技能模式」即是一種非常強調生態評量與社區教學的模式。它著重的不僅是一般所謂的「功能性技能」的教學，且強調對學生的生活具有重要意義的技能。智能障礙者往往有類化困難，而個別化重要技能模式強調真實情境的教學，讓學生在需運用該技能的情境學習，因此不再有類化困難。透過一系列工作單教師可以有系統地評量其教學成果以增進學生的學習效果。

譯者回國後也嘗試將此模式運用在任教的班級，從訪談家長到排列重要活動的優先教學順序幾乎是毫無困難（除了一、二位堅持不願接受教師訪談的家長之外）。但是在進行重要活動的教學時發現依目前國內的狀況要實施此模式有非常多的困難必須被克服。這些障礙包括：學生人數太多、未實施分組教學、教師授課時數的限制、教育體系行政支援的不足、專業教師的缺乏等。雖然這個模式所強調的生態評量與社區本位課程尚未真正落實在國內智障者的教學上，但是譯者相信「他山之石可以攻錯」，希望本書能影響有心人士來進行改革，這也是譯者願意花課餘時間翻譯此書的原因。

2 中重度障礙者的有效教學法

書中所列之二十九張工作單雖不完全能使用在目前國內的教學狀況，但是讀者可調整使用之。在書中的一些章節中都有詳細的工作單使用說明，且在最後的附錄部份亦附上譯者曾使用過的「個別化重要技能模式」之工作單供讀者參考。期盼本書能讓您的教學更符合學生需求且更系統化。如果您對本書有任何意見與想法也竭誠地歡迎您與譯者聯絡，讓本書能因加入更多使用者的建議而更趨完善。

李淑貞 於高雄

邱序

第一次遇見淑貞，是在一場為國中特殊班教師所舉辦的研討會上，當時淑貞是教育部專案「特殊教育鑑定、安置、輔導小組」的專任助理，剛從美國學成回國服務。研討會上的初識，雖然短暫，但淑貞卻留給了我異常深刻的印象，因為在綜合討論時，我發現淑貞是位對中、重度啓智教育有正確認識、有充分實務經驗以及對身心障礙者有深厚的關懷與服務熱忱的年輕人。我心中不免暗自欣喜，我們啓智教育界又多了一位生力軍。然而，對淑貞的工作能力與態度的真正認識與肯定，應該要算我從台南師院轉至高雄師大服務之後，因為從此對淑貞有了更直接的接觸與觀察。相信讀者們可以從這本譯著中嗅得淑貞這些迷人的特質。

淑貞畢業於淡江大學英文系，再深造於美國加州州立大學沙加緬度分校特殊教育系，專攻中、重度智障者教育，相信淑貞有能力從事這本書的翻譯工作，若再加上淑貞實際在加州沙加緬度以及台灣高雄兩地，將這本書中所介紹的方法及技巧用在真實教學情境中，那麼這本譯著就更具說服力了。除此之外，應該要再加上一筆，那就是這本譯著，從頭到尾都經過高師大陳靜江教授加以潤飾修正，使其可讀性、學術性以及實用性再上層樓。

這本譯著提供給從事中、重度智障教育工作者一個很有結構性、系統性、層次性與實用性的課程、教法以及評量的操作模式。相信有心及用心的讀者，若願意抱著一顆嘗試的心，將書中的文字化為行動，那麼讀者們將會體會到為什麼淑貞願意花那麼多課餘的時間，將這本書的中譯本呈現在讀者面前了。為了給淑貞一個最誠摯的讚許，特別寫了這篇短文祝賀她，就姑且將它當作「序」吧！

邱上真 於國立高雄師範大學特殊教育系

4 中重度障礙者的有效教學法

原作者序

自從一九七〇年代早期開始，特殊教育界的專業人士就已經瞭解、教導重度身心障礙者那些能使其更完全地參與一般環境之必備（即重要）技能的重要性了，然而這些環境不曾被特別的建構以符合身心障礙者的需要。目前，越來越多的教育者正採用強調重要技能與自然環境的課程模式。這股改革浪潮一直在擴散中。父母與專業人士正在尋求如何系統化地與有效地實施重要技能模式以及發展課程所需的資料與技術。

為達此要求，史蒂文·沙維奇博士(Dr. Steven Savage)以及特殊教育資源網的訓練與資源團(TRG: Training and Resource Group)在一九八一年發展了個別化重要技能模式(ICSM: Individualized Critical Skills Model)。訓練與資源團（目前為社區與課程的統合提供訓練及諮詢）是由加州教育局特殊教育部門所支持的，他們將個別化重要技能模式設計為綜合性的課程，以提供資料與技術給想要發展重要技能課程的個人。

由於個別化重要技能模式的聲望與許多人要求對其內容提供額外的資料，因此特殊教育部門的課程與訓練單位支持發展此手冊，此手冊涵蓋了個別化重要技能模式訓練的資料，以及實施模範教育課程目前的最佳方法與品質指標。

本手冊的設計目的在提供準教師、在職教師、行政人員與父母給予重度身心障礙者有品質的服務指南。另外，它也是為提供已接受個別化重要技能模式訓練者與目前正在實施重要技能模式者參考與支持資料而設計。

本手冊分為三部分。第一部分討論個別化重要技能模式的發展歷史，同時也談到其發展的理由與目的。第二個部分詳細地討論個

6 中重度障礙者的有效教學法

別化重要技能模式之系統化教學過程。我們以一個章節或二個章節的篇幅來討論個別化重要技能模式的十個步驟中之每一步驟。最後一部分的標題為「組合所有的要素」，意即統整所有呈現在個別化重要技能模式的資料，並以有效且相關的方法來運用之。附錄包含了個別化重要技能模式所使用的空白表格以及術語的辭彙解釋。

正如所有的教學模式一樣，個別化重要技能模式代表了理論與實務的演變，並結合了已廣為大家接受的教學原理及其獨具的特性。而個別化重要技能模式也正在演變當中。每個使用者會增加其個人特有東西並對其同事、學生、社區成員詳細解釋之。個別化重要技能模式的發展者認為他們的貢獻是在既存的知識主體上建造與增加新東西，而這些知識是未來成長的資源與跳板。

我們承認企圖在十四章簡短的篇幅中包涵廣泛的資料，但我們並沒有暗示你所需要知道的每一件事都已經涵蓋在這些章節中。在實施個別化重要技能模式時，您可利用在職訓練協助教育機構進行必須的系統改變。訓練教育機構 可以透過社區與課程統合的訓練與資源(TRCCI: Training and Resources for Community and Curriculum Integration)的教育專家來進行。要進行社區與課程統合的訓練與資源服務，請與課程經理艾比·黛絲雀柏爾絲(Abby Deschapells)聯絡，電話(916)442-3845。

我們希望本手冊以直接及易懂的方式對課程的發展提供計畫與實施重要技能模式的架構。我們希望燃起你的熱心並激發你的創造力，因為我們真心的希望此手冊能成為創造你個人教學風格的跳板。在所有這類手冊與書籍中，您可以把這本手冊當作是一本工作底稿，使用者可依其想法去修正它，它會因使用者的想法與修正而改進並更趨於完備。

本手冊的最後一章討論了進行與克服改變的策略。當你透過本手冊詳細研究你的教學方式並考慮實施個別化重要技能模式時，你可能希望定期地參閱它。

我們為你對專業成長和改進學生及其家庭生活品質的興趣與奉獻，致上深深的敬意。

8 中重度障礙者的有效教學法

謝辭

這本手冊代表了全加州與美國許多人努力的成果，這些人爲改善重度身心障礙者的教育與生活品質而貢獻自己的心力。我特別想感謝：

- * 持續不斷且擴大支持此計劃的加州教育局特殊教育課的課程與訓練單位，他們改善了重度身心障礙學生的服務品質。特別感謝曾服務於特殊教育課的傑夫·寇漢，感謝他在此領域的優秀洞見與貢獻。
- * 那些自一九七〇年早期參與爲加州教育部門發展重度身心障礙者訓練教材的人，這些人包括：安·多尼倫（華樂斯）、龍·寇希嘉、珍·崔佛根、潔姬·安德森、潔姬·尼爾森、蘇珊·貝克思戴德、黛安娜·佩秀拉、史蒂夫·莎維奇、凱特·貝瑞、戴爾·塔瑞煦、海思特·聖強、芭芭拉·貝爾曼以及教育專家蓋爾·皮特森、潔瑞·福得、湯姆·尼爾瑞、玲·史密西、比爾·羅森貝戈、芭芭拉·瑞恩、愛麗絲·韋新、蘇珊·懷特與艾比·戴思闕珮爾司。
- * 全加州曾參與發展個別化重要技能模式（ICSM）並訓練上百個教師使用本模式的教育專家與示範教室的教師。
- * 本手冊評論小組的參與者；蓋爾·皮特森、潔瑞·福得、潔姬·安德森、珍·黛利、南希·貝特曼以及艾咪·羅傑斯。
- * 我的朋友與同事麗慈·韋思特、戴爾·塔瑞煦與蓋爾·皮特森在個人與專業上所給我的支持。
- * 研究者與捐助者逐漸擴大在此領域的工作。只有透過這樣的分享與發展，我們才足以應付那些將其生活品質託付給我們的人之需求。
- * 比爾·提戈在編輯方面的見識、建議與對原稿品質的關照。

10 中重度障礙者的有效教學法

- * 卡洛琳·布朗在辨讀手稿、打字與重新編排方面的才能；在收到最後一分鐘才增加的篇幅時，她一向能應變且愉快地處理事情（「還有多少增加的章節呢？」），並熟練地使用文字處理機。
- * 我的先生蓋瑞、女兒玲德莎、凱特妮每天帶給我歡樂。
- * 最後是那些讓我們知道有哪些需要學習的事物的學生與其家庭。

凱薩琳·何洛華屈

獻辭

獻給史帝夫·莎維奇：我的良師、同事與朋友。
因他的洞見以及對這本書每一頁所付出的關懷。

12 中重度障礙者的有效教學法